

# KUMATSUGEN<sup>®</sup>

GENERATING POWER



## ATS5000-F

012917

EN IT  
EL BG  
RO HR  
PL

v2.2



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)



**SAFETY SYMBOLS**



Risk of electric shock.



Fire hazard.



Explosion hazard.



Do not expose the unit to rain or moisture.

**SAFETY INSTRUCTIONS**



**Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.**

**General precautions**

- Inspect the unit for any signs of wear, corrosion, or damage regularly. Maintenance and repairs should only be carried out by qualified service technicians.
- The unit may only be operated by trained personnel.
- Make sure the unit is grounded before use.
- Never attempt to modify or tamper with the unit, wiring, or generator.
- Regularly inspect all wiring connections and fasteners to ensure they remain tight and secure.
- Make sure the unit and related equipment are in locations with adequate airflow to avoid overheating.

**Work area**

- Do not use the unit near flammable gases, liquids or dust.
- Ensure that the work area is always kept clean and well lit to avoid injuries.
- Keep unauthorized persons, children and animals away from the unit while it is in operation.

**Electrical safety**

- Avoid operating the unit in high-humidity environments. Do not allow moisture to enter the unit, as this increases the risk of electric shock.
- Avoid direct contact with grounded surfaces (pipes, radiators, etc.).
- Be careful when working with the power cord. Replace it immediately in case of damage to avoid the risk of electric shock.
- All electrical connections must be carried out by a certified electrician in accordance with all local electrical codes and regulations.
- Do not operate the unit with your feet in the water, on wet or damp soil.
- Do not touch live parts of the unit.
- Keep all electrical equipment dry and clean. Replace damaged or worn wiring. Worn, damaged, or rusted terminals must be replaced as well.
- Make sure that the generator and ATS are compatible in terms of voltage and wattage.

**Personal safety**

- Do not operate the unit when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. During operation, inattention can cause serious injury.
- Make sure there are no foreign objects on the unit when it is turned on.
- Do not overload the unit, use it for its intended purpose only.

**Attention: The total power of the load connected to the ATS system must not exceed the maximum permissible power for this unit.**

**CONNECTION**

**Warning: Before carrying out electrical connections, the mains switch must be turned off.**

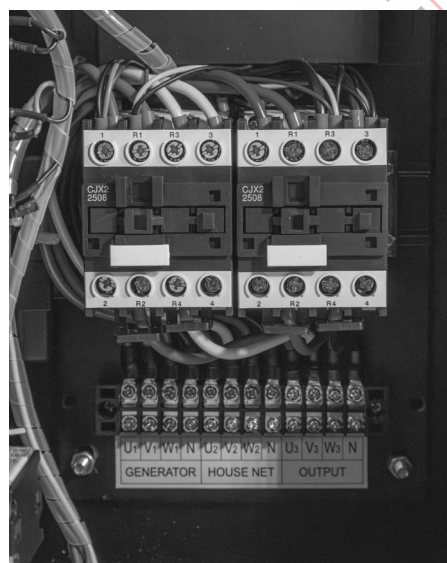


Fig. 1

1. Connect the generator's output power supply cable to the socket on the generator panel "AC380V" with a plug\*\*. (Fig. 2)
2. Connect the other end of the power supply cable to the "GENERATOR" position on the ATS panel. (Fig. 3, Fig. 8)
3. Connect the mains supply cable\*\* to the "HOUSE NET" position on the ATS panel. (Fig. 4, Fig. 8)
4. Connect the power supply cable from the ATS output "OUTPUT" to the mains electrical panel\*\*. (Fig. 5, Fig. 8)
5. Connect one plug of the control cable\* to the "ATS" input on the generator panel. (Fig. 6, Fig. 9)
- **Warning: Do not cut or lengthen the control cable.**
6. Connect one plug of the control cable\* to the "ATS" socket located at the bottom of the ATS unit. (Fig. 7, Fig. 9)
- **Warning: Do not cut or lengthen the control cable.**

\* included

\*\* not included

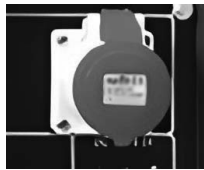


Fig. 2

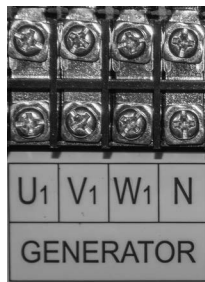


Fig. 3



Fig. 4

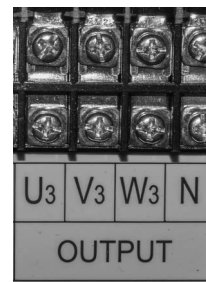


Fig. 5

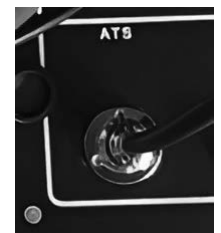


Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

## STARTING THE UNIT

1. Once all electrical connections have been carried out, turn on the mains switch.
  2. Check whether the "HOUSE NET" indicator light is on. (Fig. 10)
  3. Press the button in the "AUTO" position. (Fig. 11)
    - The ATS unit will now automatically transfer the load from utility power to the generator in case of a power outage.
- In case the generator starts after a power outage, the "GENERATOR" indicator light will turn on. (Fig. 12)
  - When mains power supply is restored, the "HOUSE NET" indicator light will turn on again. The switching occurs automatically and the generator shuts down after a short while.
  - In case of any anomaly, if the generator doesn't start or if it stops working during operation, the "FAILURE" indicator light will turn on. (Fig. 13)
    - If the "FAILURE" indicator light turns on, that indicates that there is system damage or malfunction. In this case, the unit must be checked by a qualified technician. Do not attempt to inspect the unit on your own. **Warning: the mains may be energized.**



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

## TEST OPERATION & AUTOMATIC OPERATION

1. In order to test the generator's operation, press the button in the "MANUAL" position. The generator will start without the ATS transferring the electrical loads. (Fig. 11)
2. After testing the generator's operation, press the button in the "AUTO" position to turn on automatic operation again. (Fig. 11)

**ENVIRONMENTAL DISPOSAL**

In order to avoid damages on transportation, the product has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

**Only for EU countries**

Do not dispose of electric equipment together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

**KUMATSUGEN**<sup>®</sup>  
GENERATING POWER

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## SIMBOLI DI SICUREZZA



Rischio di scosse elettriche.



Pericolo di incendio.



Pericolo di esplosione.



Non esporre l'unità alla pioggia o all'umidità.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA



**Attenzione:** Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

## Precauzioni generali

- Ispezionare regolarmente l'unità per rilevare eventuali segni di usura, corrosione o danni. La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da tecnici qualificati.
- L'unità deve essere utilizzata solo da personale specializzato.
- Prima dell'uso, accertarsi che l'unità sia collegata a terra.
- Non tentare mai di modificare o manomettere l'unità, il cablaggio o il generatore.
- Ispezionare regolarmente tutti i collegamenti di cablaggio e i dispositivi di fissaggio per verificare che siano ben saldi e sicuri.
- Assicurarsi che l'unità e le relative apparecchiature si trovino in luoghi con un flusso d'aria adeguato per evitare il surriscaldamento.

## Area di lavoro

- Non utilizzare l'unità in prossimità di gas, liquidi o polveri infiammabili.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia sempre pulita e ben illuminata per evitare infortuni.
- Tenere lontano dall'apparecchio persone non autorizzate, bambini e animali quando è in funzione.

## Sicurezza elettrica

- Evitare di utilizzare l'unità in ambienti ad alta umidità. Non lasciare che l'umidità penetri nell'unità per non aumentare il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto diretto con superfici collegate a terra (tubi, radiatori, ecc.).
- Prestare attenzione quando si lavora con il cavo di alimentazione. Sostituirlo immediatamente in caso di danni per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti da un elettricista certificato in conformità a tutti i codici e alle normative elettriche locali.
- Non utilizzare l'unità con i piedi nell'acqua o su terreni umidi o bagnati.
- Non toccare le parti sotto tensione dell'unità.
- Mantenere tutte le apparecchiature elettriche asciutte e pulite. Sostituire i cavi danneggiati o usurati. Anche i terminali usurati, danneggiati o arrugginiti devono essere sostituiti.
- Assicurarsi che il generatore e l'ATS siano compatibili in termini di tensione e potenza.

## Sicurezza personale

- Non utilizzare l'unità quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Durante il funzionamento, la disattenzione può causare gravi lesioni.
- Accertarsi che non vi siano oggetti estranei sull'unità quando questa è accesa.
- Non sovraccaricare l'unità e utilizzarla solo per lo scopo per cui è stata progettata.

**Attenzione:** La potenza totale del carico collegato al sistema ATS non deve superare la potenza massima consentita per questa unità.

## COLLEGAMENTO

**Attenzione:** Prima di effettuare i collegamenti elettrici, l'interruttore di rete deve essere spento.

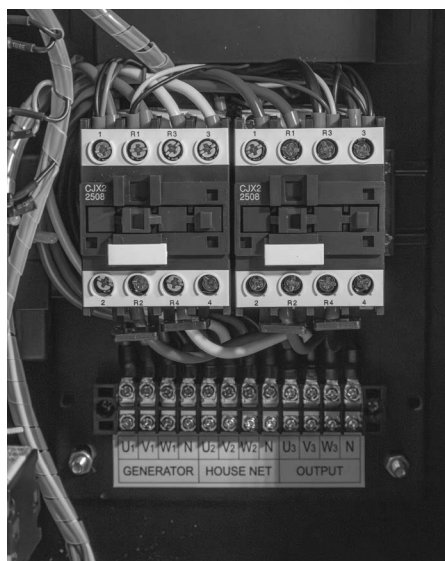


Fig. 1

1. Collegare il cavo di alimentazione in uscita del generatore alla presa sul pannello del generatore "AC380V" con una spina\*\* (Fig. 2)
2. Collegare l'altra estremità del cavo di alimentazione alla posizione "GENERATOR" del pannello ATS (Fig. 3, Fig. 8)
3. Collegare il cavo di alimentazione di rete\*\* alla posizione "HOUSE NET" del pannello ATS (Fig. 4, Fig. 8)
4. Collegare il cavo di alimentazione dall'uscita ATS "OUTPUT" al quadro elettrico di rete\*\* (Fig. 5, Fig. 8)
5. Collegare una spina del cavo di comando\* all'ingresso "ATS" del pannello del generatore (Fig. 6, Fig. 9)
  - **Attenzione: Non tagliare o allungare il cavo di comando.**
6. Collegare una spina del cavo di comando\* alla presa "ATS" situata nella parte inferiore dell'unità ATS (Fig. 7, Fig. 9)
  - **Attenzione: Non tagliare o allungare il cavo di comando.**

\* incluso

\*\* non incluso

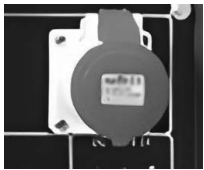


Fig. 2

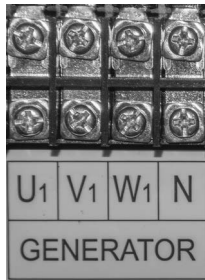


Fig. 3

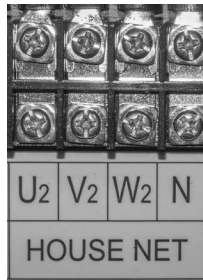


Fig. 4

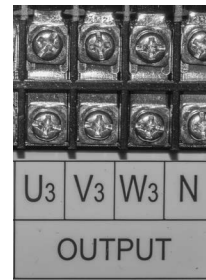


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

## AVVIO DELL'UNITÀ

1. Una volta eseguiti tutti i collegamenti elettrici, accendere l'interruttore di rete.
  2. Controllare se la spia "HOUSE NET" è accesa (Fig. 10)
  3. Premere il pulsante in posizione "AUTO" (Fig. 11)
    - L'unità ATS trasferirà automaticamente il carico dall'alimentazione di rete al generatore in caso di interruzione dell'alimentazione.
- Se il generatore si avvia dopo un'interruzione di corrente, la spia "GENERATOR" si accende (Fig. 12)
  - Quando viene ripristinata l'alimentazione di rete, la spia "HOUSE NET" si accende di nuovo. La commutazione avviene automaticamente e il generatore si spegne dopo poco tempo.
  - In caso di anomalie, se il generatore non si avvia o smette di funzionare durante il funzionamento, si accende la spia "FAILURE" (Fig. 13)
    - Se la spia "FAILURE" si accende, significa che il sistema è danneggiato o non funziona correttamente. In questo caso, l'unità deve essere controllata da un tecnico qualificato. Non tentare di ispezionare l'unità da soli. **Attenzione: la rete elettrica potrebbe essere sotto tensione.**



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

## FUNZIONAMENTO DI PROVA E FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

1. Per verificare il funzionamento del generatore, premere il pulsante in posizione "MANUAL". Il generatore si avvia senza che l'ATS trasferisca i carichi elettrici (Fig. 11)
2. Dopo aver testato il funzionamento del generatore, premere il pulsante in posizione "AUTO" per attivare nuovamente il funzionamento automatico (Fig. 11)

**SMALTIMENTO AMBIENTALE**

Per evitare danni durante il trasporto, il prodotto deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale di cui sono composti, il che rende possibile l'eliminazione dei rifiuti ecologici e differenziati grazie alle strutture di raccolta disponibili.

**Solo per i paesi dell'UE**

Non smaltire le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

**KUMATSUGEN®**  
GENERATING POWER

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Κίνδυνος πυρκαγιάς.



Κίνδυνος έκρηξης.



Μην εκθέτετε τη μονάδα στη βροχή ή σε υγρασία.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**Προσοχή:** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

## Γενικές προφυλάξεις

- Ελέγχετε τακτικά τη μονάδα για τυχόν σημάδια φθοράς, διάβρωσης ή ζημιάς. Η συντήρηση και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς service.
- Η χρήση της μονάδας πρέπει να γίνεται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι γειωμένη πριν από τη χρήση.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να τροποποιήσετε ή να επέμβετε στη μονάδα, την καλωδίωση ή τη γεννήτρια.
- Επιθεωρείτε τακτικά όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις και τα μέσα σύνδεσης (βίδες, παξιμάδια κ.λπ.). Βεβαιωθείτε ότι οι ηλεκτρικές συνδέσεις δεν έχουν χαλαρώσει και ότι τα μέσα σύνδεσης είναι σφιχτά και ασφαλώς τοποθετημένα.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα και ο σχετικός εξοπλισμός βρίσκονται σε χώρους με επαρκή εξαερισμό για την αποφυγή υπερθέρμανσης.

## Χώρος εργασίας

- Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα κοντά σε εύφλεκτα αέρια, υγρά ή σκόνη.
- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας πάντα καθαρό και καλά φωτισμένο για την αποφυγή τραυματισμών.
- Κρατήστε μη εξουσιοδοτημένα άτομα, παιδιά και ζώα μακριά από τη μονάδα καθώς βρίσκεται σε λειτουργία.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

- Αποφύγετε τη λειτουργία της μονάδας σε περιβάλλοντα με υψηλή υγρασία. Για την αποφυγή του κινδύνου ηλεκτροπληξίας, προσέχετε να μην εισέλθει υγρασία στη μονάδα.
- Αποφύγετε την απευθείας επαφή με γειωμένες επιφάνειες (σωλήνες, θερμαντικά σώματα κ.λπ.).
- Προσέχετε κατά το χειρισμό του καλωδίου τροφοδοσίας. Αντικαταστήστε αμέσως το καλώδιο σε περίπτωση ζημιάς για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μην λειτουργείτε τη μονάδα αν τα πόδια σας είναι μέσα σε νερό ή αν ακουμπάνε πάνω σε βρεγμένο ή νωπό έδαφος.
- Μην αγγίζετε τα ηλεκτροφόρα μέρη της μονάδας.
- Διατηρείτε όλο τον ηλεκτρικό εξοπλισμό στεγνό και καθαρό. Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα ή φθαρμένα καλώδια. Πρέπει επίσης να αντικαθίστανται οι φθαρμένοι, κατεστραμμένοι ή σκουριασμένοι ακροδέκτες.
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια και αυτόματος μεταγωγικός διακόπτης είναι συμβατά ως προς την τάση και την ισχύ.

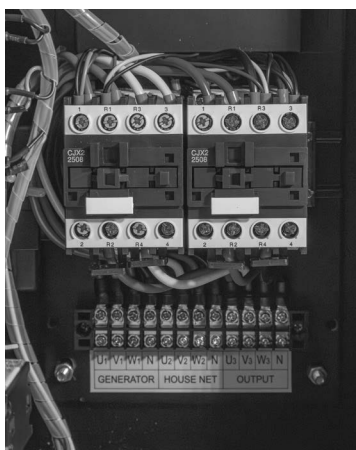
## Προσωπική ασφάλεια

- Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα όταν είστε κουρασμένοι ή αν βρίσκεστε υπό την επήρεια αλκοόλ ή φαρμακευτικών ουσιών. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η απροσεξία μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα πάνω στη μονάδα όταν τίθεται σε λειτουργία.
- Μην υπερφορτώνετε τη μονάδα, χρησιμοποιήστε την μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

**Προσοχή:** Η συνολική ισχύς του φορτίου που είναι συνδεδεμένο στον αυτόματο μεταγωγικό διακόπτη δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπόμενη ισχύ για τη συγκεκριμένη μονάδα.

## ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΑ

**Προσοχή:** Πριν από την πραγματοποίηση των ηλεκτρικών συνδέσεων, φροντίστε να μην υπάρχει τάση στο δίκτυο.

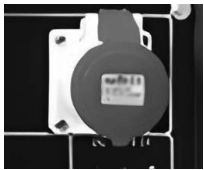


Σχ. 1

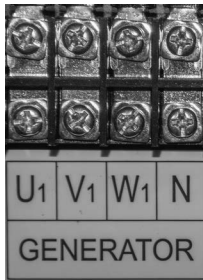
1. Συνδέουμε το καλώδιο παροχής εξόδου της γεννήτριας με βύσμα\*\* στην πρίζα που υπάρχει στον πίνακα της γεννήτριας "AC380V". (Σχ. 2)
2. Συνδέουμε την άλλη πλευρά του καλωδίου παροχής με τον πίνακα αυτοματισμού στη θέση "GENERATOR". (Σχ. 3, Σχ. 8)
3. Συνδέουμε το καλώδιο της ηλεκτρικής παροχής του χώρου\*\* στον πίνακα αυτοματισμού στη θέση "HOUSE NET". (Σχ. 4, Σχ. 8)
4. Συνδέουμε το καλώδιο της παροχής από την έξοδο του αυτοματισμού "OUTPUT" στον ηλεκτρικό πίνακα του χώρου\*\*. (Σχ. 5, Σχ. 8)
5. Συνδέουμε το ένα βύσμα του καλωδίου εντολών\* στην υποδοχή του "ATS" στον πίνακα της γεννήτριας. (Σχ. 6, Σχ. 9)  
- Προσοχή: Δεν κόβουμε ούτε επιμηκύνουμε το καλώδιο εντολών.
6. Συνδέουμε το ένα βύσμα του καλωδίου εντολών\* στην υποδοχή του "ATS" στο κάτω μέρος του αυτοματισμού. (Σχ. 7, Σχ. 9)  
- Προσοχή: Δεν κόβουμε ούτε επιμηκύνουμε το καλώδιο εντολών.

\* περιλαμβάνεται

\*\* δεν περιλαμβάνεται



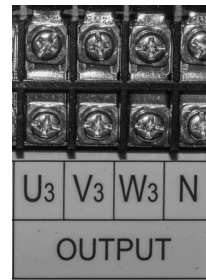
Σχ. 2



Σχ. 3



Σχ. 4



Σχ. 5



Σχ. 6



Σχ. 7



Σχ. 8



Σχ. 9

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΥ

1. Έχοντας κάνει όλες τις συνδέσεις, δίνουμε ηλεκτρική παροχή στο σύστημα.
  2. Ελέγχουμε ότι έχει ανάψει η ενδεικτική λυχνία "HOUSE NET". (Σχ. 10)
  3. Πιέζουμε το κουμπί στη θέση "AUTO". (Σχ. 11)  
- Ο αυτοματισμός μας είναι έτοιμος για λειτουργία σε περίπτωση διακοπής της παροχής τάσης του δικτύου.
- Όταν εκκινήσει η γεννήτρια σε περίπτωση διακοπής παροχής τάσης του δικτύου, θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία "GENERATOR". (Σχ. 12)
  - Όταν επανέλθει η τάση στο δίκτυο κανονικά, ο αυτοματισμός θα ανάψει την ενδεικτική λυχνία "HOUSE NET" ξανά και θα γίνει η εναλλαγή αυτόματα και χωρίς διακοπή. Η γεννήτρια θα σβήσει μετά από λίγο.
  - Σε περίπτωση που υπάρξει οποιαδήποτε ανωμαλία και δεν εκκινήσει η γεννήτρια ή σταματήσει ενώ λειτουργεί, θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία "FAILURE". (Σχ. 13)  
- Σε περίπτωση που ανάψει η ενδεικτική λυχνία "FAILURE", σημαίνει ότι υπάρχει κάποια βλάβη και θα πρέπει να γίνει έλεγχος από εξειδικευμένο τεχνικό. Μην επιχειρήσετε να κάνετε έλεγχο μόνοι σας. Προσοχή: Μπορεί το δίκτυο να είναι υπό τάση.



Σχ. 10



Σχ. 11



Σχ. 12



Σχ. 13

## ΔΟΚΙΜΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Θέλοντας να κάνουμε δοκιμή στη γεννήτρια, πιέζουμε το κουμπί στη θέση "MANUAL" και η γεννήτριά μας θα εκκινήσει χωρίς να γίνει εναλλαγή στον πίνακα. (Σχ. 11)
2. Όταν τελειώσουμε με τη δοκιμή, πιέζουμε το κουμπί ξανά στη θέση "AUTO" για να τεθεί το σύστημα και πάλι σε κατάσταση αυτοματισμού. (Σχ. 11)

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το προϊόν πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



### Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.



\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Риск от електрически удар.



Опасност от пожар.



Опасност от експлозия.



Не излагайте устройството на дъжд или влага.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Предупреждение:** Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.

### Общи предпазни мерки

- Редовно проверявайте устройството за всякакви признаци на износване, корозия или повреда. Поддръжката и ремонтите трябва да се извършват само от квалифицирани сервизни техници.
- Устройството може да се използва само от обучен персонал.
- Уверете се, че устройството е заземено преди употреба.
- Никога не се опитвайте да промените или да манипулирате устройството, окабеляването или генератора.
- Редовно проверявайте всички кабелни връзки и крепежни елементи, за да сте сигурни, че са здраво закрепени.
- Уверете се, че устройството и свързаното с него оборудване се намират на места с достатъчен въздушен поток, за да се избегне прегряване.

### Работна зона

- Не използвайте устройството в близост до запалими газове, течности или прах.
- Уверете се, че работната зона е винаги чиста и добре осветена, за да избегнете наранявания.
- Не допускайте неоторизирани лица, деца и животни до устройството, докато то работи.

### Електрическа безопасност

- Избягвайте да използвате устройството в среда с висока влажност. Не допускайте проникване на влага в устройството, тъй като това увеличава риска от токов удар.
- Избягвайте пряк контакт със заземени повърхности (тръби, радиатори и др.).
- Бъдете внимателни, когато работите със захранващия кабел. Заменете го незабавно в случай на повреда, за да избегнете риска от токов удар.
- Всички електрически връзки трябва да се извършват от сертифициран електротехник в съответствие с всички местни електрически норми и правила.
- Не работете с уреда, когато краката ви са във вода, върху мокра или влажна почва.
- Не докосвайте частите на устройството под напрежение.
- Поддържайте цялото електрическо оборудване сухо и чисто. Заменете повреденото или износено окабеляване. Износените, повредени или ръждясали клеми също трябва да бъдат заменени.
- Уверете се, че генераторът и ATS са съвместими по отношение на напрежението и мощността.

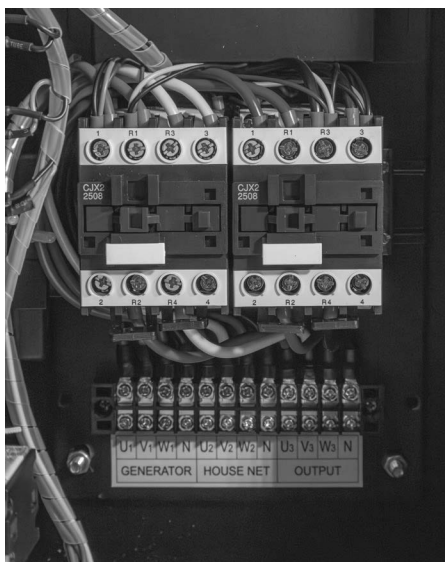
### Лична безопасност

- Не работете с уреда, когато сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства. По време на работа невниманието може да доведе до сериозни наранявания.
- Уверете се, че няма чужди предмети върху устройството, когато то е включено.
- Не претоварвайте устройството, използвайте го само по предназначение.

**Внимание:** Общата мощност на товара, свързан към системата ATS, не трябва да превишава максималната допустима мощност за това устройство.

## СВЪРЗВАНЕ

**Предупреждение:** Преди извършване на електрическите връзки мрежовият ключ трябва да бъде изключен.



Фиг. 1

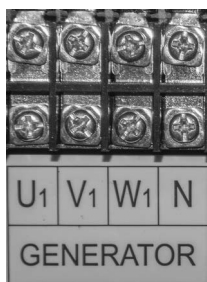
1. Свържете кабела за изходно захранване на генератора към гнездото на панела на генератора "AC380V" с щепсел\*\*. (Фиг. 2)
2. Свържете другия край на захранващия кабел към позицията "GENERATOR" на панела ATS. (Фиг. 3, Фиг. 8)
3. Свържете захранващия кабел\*\* към позицията "HOUSE NET" на панела ATS. (Фиг. 4, Фиг. 8)
4. Свържете захранващия кабел от изхода на ATS "OUTPUT" към електрическата мрежа\*\*. (Фиг. 5, Фиг. 8)
5. Свържете единия щепсел на контролния кабел\* към входа "ATS" на панела на генератора. (Фиг. 6, Фиг. 9)
  - **Предупреждение: Не режете и не удължавайте кабела за управление.**
6. Свържете единия щепсел на контролния кабел\* към гнездото "ATS", разположено в долната част на устройството ATS. (Фиг. 7, Фиг. 9)
  - **Предупреждение: Не режете и не удължавайте кабела за управление.**

\* включени

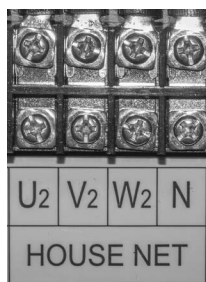
\*\* не е включен



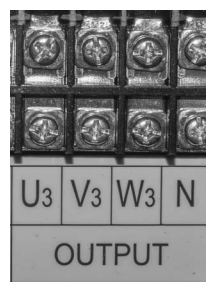
Фиг. 2



Фиг. 3



Фиг. 4



Фиг. 5



Фиг. 6



Фиг. 7



Фиг. 8



Фиг. 9

## СТАРТИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

1. След като са извършени всички електрически връзки, включете мрежовия ключ.
  2. Проверете дали светва индикаторът "HOUSE NET". (Фиг. 10)
  3. Натиснете бутона в положение "AUTO". (Фиг. 11)
    - В случай на прекъсване на електрозахранването устройството ATS автоматично ще прехвърля товара от комуналната мрежа към генератора.
- В случай че генераторът се стартира след прекъсване на електрозахранването, светлинният индикатор "GENERATOR" ще светне. (Фиг. 12)
  - Когато захранването от електрическата мрежа бъде възстановено, индикаторът "HOUSE NET" ще светне отново. Превключването става автоматично и генераторът се изключва след кратко време.
  - В случай на аномалия, ако генераторът не се стартира или ако спре да работи по време на работа, светва индикаторът "FAILURE". (Фиг. 13)
    - Ако светне индикаторът "FAILURE", това означава, че има повреда или неизправност в системата. В този случай устройството трябва да бъде проверено от квалифициран техник. Не се опитвайте да проверявате устройството самостоятелно. **Предупреждение: електрическата мрежа може да е под напрежение.**



Фиг. 10



Фиг. 11



Фиг. 12



Фиг. 13

## ТЕСТОВА РАБОТА И АВТОМАТИЧНА РАБОТА

1. За да тествате работата на генератора, натиснете бутона в положение "MANUAL". Генераторът ще се стартира, без CAP да прехвърля електрическите товари. (Фиг. 11)
2. След като тествате работата на генератора, натиснете бутона в положение "AUTO", за да включите отново автоматичната работа. (Фиг. 11)

## ЕКОЛОГИЧНО ОБЕЗВРЕЖДАНЕ

За да се избегнат повреди при транспортиране, продуктът трябва да се доставя в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат съответно изхвърлени. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването на екологични и диференцирани поради наличните съоръжения за събиране.



### Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрическото оборудване заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират отделно и да се връщат в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.



\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ



Risc de șoc electric.



Pericol de incendiu.



Pericol de explozie.



Nu expuneți unitatea la ploaie sau umezeală.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



**Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea unității, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.**

## Precauții generale

- Inspectați periodic unitatea pentru a detecta orice semne de uzură, coroziune sau deteriorare. Întreținerea și reparațiile trebuie efectuate numai de către tehnicieni de service calificați.
- Unitatea poate fi utilizată numai de către personal calificat.
- Asigurați-vă că unitatea este împământată înainte de utilizare.
- Nu încercați niciodată să modificați sau să manipulați unitatea, cablajul sau generatorul.
- Inspectați în mod regulat toate conexiunile cablurilor și elementele de fixare pentru a vă asigura că acestea rămân strânse și sigure.
- Asigurați-vă că unitatea și echipamentele aferente se află în locații cu un flux de aer adecvat pentru a evita supraîncălzirea.

## Zona de lucru

- Nu utilizați unitatea în apropierea gazelor inflamabile, a lichidelor sau a prafului.
- Asigurați-vă că zona de lucru este întotdeauna curată și bine iluminată pentru a evita rănilor.
- Țineți persoanele neautorizate, copiii și animalele departe de unitate în timp ce aceasta este în funcțiune.

## Siguranța electrică

- Evitați operarea unității în medii cu umiditate ridicată. Nu permiteți umidității să pătrundă în unitate, deoarece acest lucru crește riscul de șoc electric.
- Evitați contactul direct cu suprafețele împământate (țevi, radiatoare etc.).
- Aveți grijă când lucrați cu cablul de alimentare. Înlocuiți-l imediat în caz de deteriorare pentru a evita riscul de electrocutare.
- Toate conexiunile electrice trebuie să fie efectuate de un electrician autorizat, în conformitate cu toate codurile și reglementările electrice locale.
- Nu folosiți unitatea cu picioarele în apă, pe sol umez sau ud.
- Nu atingeți părțile sub tensiune ale unității.
- Păstrați toate echipamentele electrice uscate și curate. Înlocuiți cablurile deteriorate sau uzate. Terminalele uzate, deteriorate sau ruginite trebuie, de asemenea, înlocuite.
- Asigurați-vă că generatorul și ATS sunt compatibile în ceea ce privește tensiunea și puterea.

## Siguranța personală

- Nu utilizați unitatea atunci când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. În timpul funcționării, neatenția poate provoca vătămări grave.
- Asigurați-vă că nu există obiecte străine pe unitate atunci când aceasta este pornită.
- Nu suprasolicitați unitatea, utilizați-o numai pentru scopul pentru care a fost proiectată.

**Atenție: Puterea totală a sarcinii conectate la sistemul ATS nu trebuie să depășească puterea maximă admisă pentru această unitate.**

## CONEXIUNE

**Avertisment: Înainte de a efectua conexiunile electrice, întrerupătorul de rețea trebuie să fie oprit.**

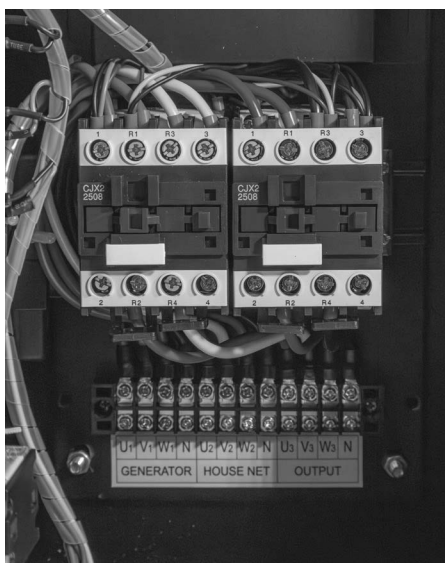


Fig. 1

1. Conectați cablul de alimentare de ieșire al generatorului la priza de pe panoul generatorului "AC380V" cu o fișă\*\* (Fig. 2)
2. Conectați celălalt capăt al cablului de alimentare la poziția "GENERATOR" de pe panoul ATS (Fig. 3, Fig. 8)
3. Conectați cablul de alimentare de la rețea\*\* la poziția "HOUSE NET" de pe panoul ATS (Fig. 4, Fig. 8)
4. Conectați cablul de alimentare de la ieșirea ATS "OUTPUT" la panoul electric de rețea\*\* (Fig. 5, Fig. 8)
5. Conectați o fișă a cablului de control\* la intrarea "ATS" de pe panoul generatorului (Fig. 6, Fig. 9)
  - Avertisment: Nu tăiați sau nu prelungiți cablul de control.
6. Conectați o fișă a cablului de comandă\* la mufa "ATS" situată în partea inferioară a unității ATS (Fig. 7, Fig. 9)
  - Avertisment: Nu tăiați sau nu prelungiți cablul de control.

\* inclus

\*\* nu este inclus



Fig. 2

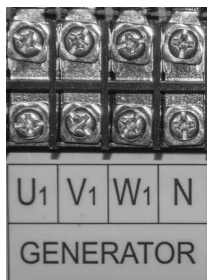


Fig. 3

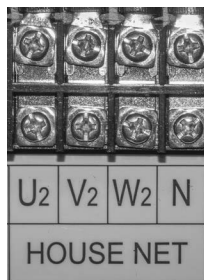


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

## PORNIREA UNITĂȚII

1. După efectuarea tuturor conexiunilor electrice, porniți întrerupătorul de rețea.
  2. Verificați dacă indicatorul luminos "HOUSE NET" este aprins (Fig. 10)
  3. Apăsăți butonul în poziția "AUTO" (Fig. 11)
    - Unitatea ATS va transfera acum automat sarcina de la alimentarea cu energie electrică la generator în cazul unei pene de curent.
- În cazul în care generatorul pornește după o pană de curent, indicatorul luminos "GENERATOR" se va aprinde (Fig. 12)
  - Când se restabilește alimentarea de la rețea, indicatorul luminos "HOUSE NET" se aprinde din nou. Comutarea are loc automat și generatorul se oprește după scurt timp.
  - În cazul oricărei anomalii, dacă generatorul nu pornește sau dacă nu mai funcționează în timpul funcționării, se aprinde indicatorul luminos "FAILURE" (Fig. 13)
    - Dacă indicatorul luminos "FAILURE" se aprinde, aceasta indică faptul că există o deteriorare sau o defecțiune a sistemului. În acest caz, unitatea trebuie verificată de un tehnician calificat. Nu încercați să inspecțiați unitatea pe cont propriu. Avertisment: rețeaua electrică poate fi sub tensiune.



Fig. 10

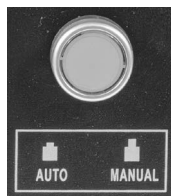


Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

## FUNCȚIONARE DE TESTARE ȘI FUNCȚIONARE AUTOMATĂ

1. Pentru a testa funcționarea generatorului, apăsați butonul în poziția "MANUAL". Generatorul va porni fără ca ATS să transfere sarcinile electrice (Fig. 11)
2. După testarea funcționării generatorului, apăsați butonul în poziția "AUTO" pentru a porni din nou funcționarea automată (Fig. 11)

**ELIMINAREA MEDIULUI**

Pentru a evita deteriorarea în timpul transportului, produsul trebuie să fie livrat în ambalaje solide. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate corespunzător. Componentele din plastic ale uneltei sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă eliminarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.

**Numai pentru țările UE**

Nu aruncați echipamentul electric împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și punerea sa în aplicare în conformitate cu legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei lor de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

**KUMATSUGEN**<sup>®</sup>  
GENERATING POWER

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore designului și specificațiilor tehnice ale produselor fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din gama de produse a producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparație, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și ajustările speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Operarea produsului cu echipament neaprovizionat poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau deces. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru rănile și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## SIGURNOSNI SIMBOLI



Opasnost od strujnog udara.



Opasnost od požara.



Opasnost od eksplozije.



Ne izlažite uređaj kiši ili vlazi.

## UPUTE ZA SIGURNOST



**Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije upotrebe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem uređaja, tjelesnom ozljedom i/ili oštećenjem imovine. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću referencu.**

### Opće mjere opreza

- Redovito pregledajte jedinicu radi bilo kakvih znakova trošenja, korozije ili oštećenja. Održavanje i popravci trebaju se obavljati samo od strane kvalificiranih servisnih tehničara.
- Jedinicu smiju koristiti samo osposobljene osobe.
- Prije upotrebe provjerite je li jedinica uzemljena.
- Nikada ne pokušavajte mijenjati ili dirati jedinicu, žice ili generator.
- Redovito pregledavajte sve žičane veze i pričvršćivače kako biste osigurali da ostanu čvrsti i sigurni.
- Osigurajte da se jedinica i pripadajuća oprema nalaze na mjestima s dovoljnom količinom zraka kako bi se izbjeglo pregrijavanje.

### Radno područje

- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih plinova, tekućina ili prašine.
- Osigurajte da se radno područje uvijek drži čistim i dobro osvijetljenim kako bi se izbjegle ozljede.
- Držite neovlaštene osobe, djecu i životinje dalje od uređaja dok je u radu.

### Električna sigurnost

- Izbjegavajte rad jedinice u visokovlažnim okruženjima. Ne dopustite ulazak vlage u jedinicu, jer to povećava rizik od električnog udara.
- Izbjegavajte izravan kontakt s uzemljenim površinama (cevima, radiatorima, itd.).
- Budite oprezni prilikom rada s električnim kablom. Odmah ga zamijenite u slučaju oštećenja kako biste izbjegli rizik od električnog udara.
- Sve električne veze moraju biti izvedene od strane certificiranog električara u skladu sa svim lokalnim električnim propisima i regulativama.
- Ne upravljajte uređajem s nogama u vodi, na mokrom ili vlažnom tlu.
- Ne dodirujte žive dijelove uređaja.
- Držite svu električnu opremu suhom i čistom. Zamijenite oštećene ili istrošene žice. Također treba zamijeniti istrošene, oštećene ili zardale kontakte.
- Provjerite jesu li generator i ATS kompatibilni u pogledu napona i snage.

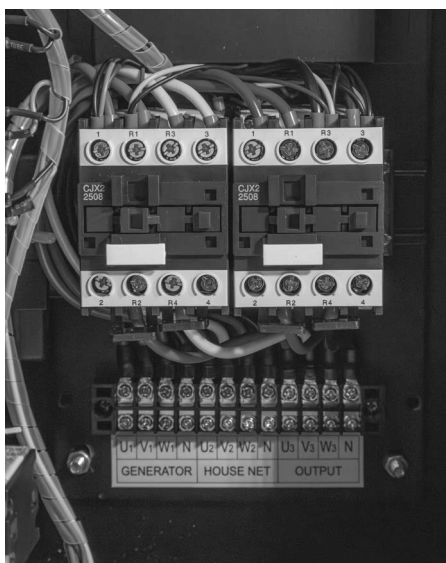
### Osobna sigurnost

- Ne upravljajte uređajem kada ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Tijekom rada, nepažnja može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- Provjerite da nema stranih predmeta na uređaju kada ga uključite.
- Ne preopterećujte uređaj, koristite ga samo u svrhu za koju je namijenjen.

**Pažnja: Ukupna snaga opterećenja spojenog na ATS sustav ne smije premašiti maksimalno dopuštenu snagu za ovaj uređaj.**

## SPOJ

**Upozorenje: Prije izvođenja električnih spojeva, glavni prekidač mora biti isključen.**

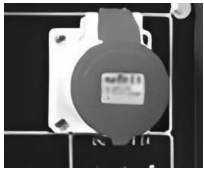


Slika 1

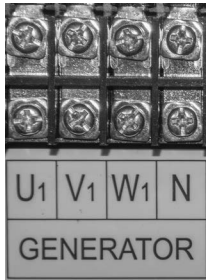
1. Povežite kabel za napajanje izlaza generatora na utičnicu na ploči generatora "AC380V" s utikačem\*\*. (Slika 2)
2. Drugi kraj kabela za napajanje spojite na položaj "GENERATOR" na ATS ploči. (Slika 3, Slika 8)
3. Povežite kabel za napajanje iz mreže\*\* na položaj "HOUSE NET" na ATS ploči. (Slika 4, Slika 8)
4. Povežite kabel za napajanje izlaza ATS "OUTPUT" na glavnu električnu ploču\*\*. (Slika 5, Slika 8)
5. Povežite jedan utikač kontrolnog kabela\* na ulaz "ATS" na ploči generatora. (Slika 6, Slika 9)
  - **Upozorenje: Nemojte rezati niti produžavati upravljački kabel.**
6. Povežite jedan utikač kontrolnog kabela\* na utičnicu "ATS" smještenu na dnu ATS uređaja. (Slika 7, Slika 9)
  - **Upozorenje: Nemojte rezati niti produžavati upravljački kabel.**

\* uključeno

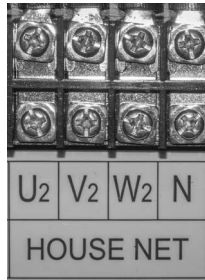
\*\* nije uključeno



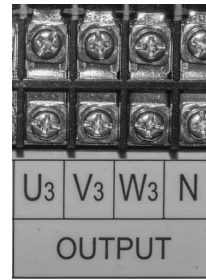
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



Slika 7



Slika 8



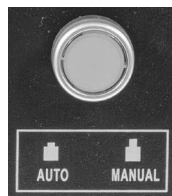
Slika 9

## POKRETANJE UREĐAJA

1. Nakon što su izvršeni svi električni spojevi, uključite glavni prekidač.
  2. Provjerite je li upaljeno svjetlo indikatora "HOUSE NET". (Slika 10)
  3. Pritisnite gumb u položaju "AUTO". (Slika 11)
    - ATS uređaj će sada automatski prebaciti opterećenje s mrežnog napajanja na generator u slučaju nestanka struje.
- U slučaju da generator starta nakon nestanka struje, upalit će se svjetlo indikatora "GENERATOR". (Slika 12)
  - Kada se obnovi mrežno napajanje, svjetlo indikatora "HOUSE NET" ponovno će se upaliti. Prebacivanje se događa automatski, a generator se isključuje nakon kratkog vremena.
  - U slučaju bilo kakvih nepravilnosti, ako generator ne starta ili prestane raditi tijekom rada, upalit će se svjetlo indikatora "FAILURE". (Slika 13)
    - Ako se upali svjetlo indikatora "FAILURE", to ukazuje na oštećenje ili kvar sustava. U tom slučaju, uređaj mora pregledati kvalificirani tehničar. Ne pokušavajte sami pregledavati uređaj. **Upozorenje: mreža može biti pod naponom.**



Slika 10



Slika 11



Slika 12



Slika 13

## TESTNI RAD & AUTOMATSKI RAD

1. Da biste testirali rad generatora, pritisnite gumb u položaju "MANUAL". Generator će se pokrenuti bez prebacivanja električnih opterećenja ATS-om. (Slika 11)
2. Nakon testiranja rada generatora, pritisnite gumb u položaju "AUTO" da biste ponovno uključili automatski rad. (Slika 11)

## EKOLOŠKO ZBRINJAVANJE

Kako biste izbjegli oštećenja tijekom transporta, proizvod se mora dostaviti u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i jedinica i pribor, izrađeni su od reciklabilnih materijala i mogu se odložiti prema tome. Plastični dijelovi alata označeni su prema svojem materijalu, što omogućuje ekološko uklanjanje i razlikovanje zbog dostupnih postrojenja za prikupljanje.



## Samo za zemlje EU

Ne odlagati električnu opremu zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinom provedbom u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, električni alati koji su dostigli kraj svog životnog vijeka moraju se zasebno prikupljati i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je ekološki prihvatljivo.

GENERATING POWER  
KUMATSUGEN®

\* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene dizajna proizvoda i tehničkih specifikacija bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / prikazani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Da biste osigurali sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sve popravke, inspekcije ili zamjene, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neisporučenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štetu nastalu uporabom neusklađene opreme.

## SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA



Ryzyko porażenia prądem.



Zagrożenie pożarem.



Zagrożenie wybuchem.



Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



**Ostrzeżenie:** Przed użyciem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia, obrażenia ciała i/lub zniszczenie mienia. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości.

## Ogólne środki ostrożności

- Należy regularnie sprawdzać urządzenie pod kątem oznak zużycia, korozji lub uszkodzeń. Konserwacja i naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony personel.
- Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie jest uziemione.
- Nigdy nie próbuj modyfikować lub manipulować przy urządzeniu, okablowaniu lub generatorze.
- Regularnie sprawdzaj wszystkie połączenia przewodów i elementy mocujące, aby upewnić się, że są one szczelne i bezpieczne.
- Upewnij się, że urządzenie i powiązany z nim sprzęt znajdują się w miejscach o odpowiednim przepływie powietrza, aby uniknąć przegrzania.

## Obszar roboczy

- Nie używaj urządzenia w pobliżu łatwopalnych gazów, cieczy lub pyłów.
- Upewnij się, że miejsce pracy jest zawsze czyste i dobrze oświetlone, aby uniknąć obrażeń.
- Podczas pracy urządzenia należy trzymać z dala od niego osoby nieupoważnione, dzieci i zwierzęta.

## Bezpieczeństwo elektryczne

- Należy unikać używania urządzenia w środowiskach o wysokiej wilgotności. Nie wolno dopuścić do przedostania się wilgoci do wnętrza urządzenia, ponieważ zwiększa to ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikać bezpośredniego kontaktu z uziemionymi powierzchniami (rurami, grzejnikami itp.).
- Podczas pracy z przewodem zasilającym należy zachować ostrożność. W przypadku uszkodzenia należy go natychmiast wymienić, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem.
- Wszystkie połączenia elektryczne muszą być wykonane przez certyfikowanego elektryka zgodnie z lokalnymi przepisami elektrycznymi.
- Nie używaj urządzenia z nogami w wodzie, na mokrym lub wilgotnym podłożu.
- Nie dotykaj części urządzenia znajdujących się pod napięciem.
- Cały sprzęt elektryczny powinien być suchy i czysty. Wymień uszkodzone lub zużyte przewody. Należy również wymienić zużyte, uszkodzone lub zardzewiałe zaciski.
- Upewnij się, że generator i ATS są kompatybilne pod względem napięcia i mocy.

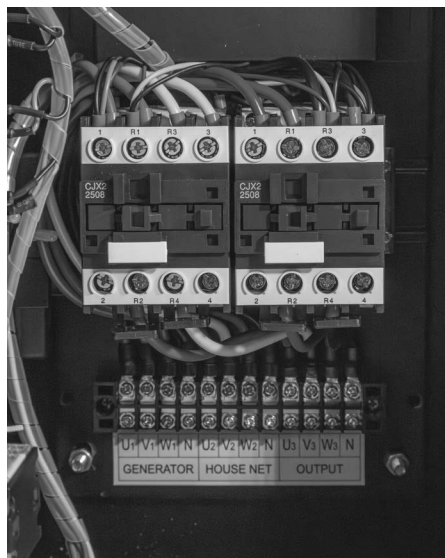
## Bezpieczeństwo osobiste

- Nie wolno obsługiwać urządzenia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Nieuwaga podczas pracy może spowodować poważne obrażenia.
- Po włączeniu urządzenia należy upewnić się, że nie znajdują się na nim żadne ciała obce.
- Nie przeciążaj urządzenia i używaj go wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.

**Uwaga:** Całkowita moc obciążenia podłączonego do systemu ATS nie może przekraczać maksymalnej dopuszczalnej mocy dla tego urządzenia.

## POŁĄCZENIE

**Ostrzeżenie:** Przed wykonaniem połączeń elektrycznych należy wyłączyć wyłącznik sieciowy.



Rys. 1

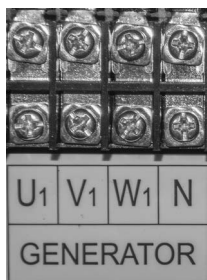
1. Podłącz wyjściowy kabel zasilający generatora do gniazda na panelu generatora "AC380V" za pomocą wtyczki\*\*. (Rys. 2)
2. Podłącz drugi koniec kabla zasilającego do pozycji "GENERATOR" na panelu ATS. (Rys. 3, Rys. 8)
3. Podłącz kabel zasilania sieciowego\*\* do pozycji "HOUSE NET" na panelu ATS. (Rys. 4, Rys. 8)
4. Podłącz kabel zasilający z wyjścia ATS "OUTPUT" do panelu elektrycznego\*\*. (Rys. 5, Rys. 8)
5. Podłącz jedną wtyczkę kabla sterującego\* do wejścia "ATS" na panelu generatora. (Rys. 6, Rys. 9)
  - Ostrzeżenie: Nie przecinać ani nie przedłużać przewodu sterującego.
6. Podłącz jedną wtyczkę przewodu sterującego\* do gniazda "ATS" znajdującego się w dolnej części jednostki ATS. (Rys. 7, Rys. 9)
  - Ostrzeżenie: Nie przecinać ani nie przedłużać przewodu sterującego.

\* w zestawie

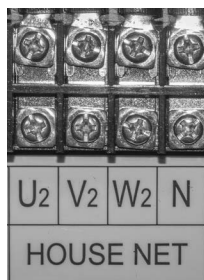
\*\* brak w zestawie



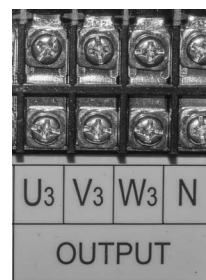
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



Rys. 7



Rys. 8



Rys. 9

## URUCHAMIANIE URZĄDZENIA

1. Po wykonaniu wszystkich połączeń elektrycznych włącz przełącznik zasilania.
  2. Sprawdź, czy kontrolka "HOUSE NET" świeci się. (Rys. 10)
  3. Naciśnij przycisk w pozycji "AUTO". (Rys. 11)
    - Jednostka ATS będzie teraz automatycznie przenosić obciążenie z zasilania sieciowego na generator w przypadku awarii zasilania.
- Jeśli generator uruchomi się po przerwie w zasilaniu, zaświeci się kontrolka "GENERATOR". (Rys. 12)
  - Po przywróceniu zasilania sieciowego kontrolka "HOUSE NET" ponownie się zaświeci. Przełączenie nastąpi automatycznie, a generator wyłączy się po krótkiej chwili.
  - W przypadku jakiegokolwiek anomalii, jeśli generator nie uruchomi się lub przestanie działać podczas pracy, zaświeci się kontrolka "FAILURE". (Rys. 13)
    - Jeśli zaświeci się kontrolka "FAILURE", oznacza to uszkodzenie lub awarię systemu. W takim przypadku urządzenie musi zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego technika. Nie należy próbować sprawdzać urządzenia na własną rękę. Ostrzeżenie: sieć zasilająca może być pod napięciem.



Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13

## DZIAŁANIE TESTOWE I AUTOMATYCZNE

1. Aby przetestować działanie generatora, naciśnij przycisk w pozycji "MANUAL". Generator uruchomi się bez przekazywania obciążeń elektrycznych przez ATS. (Rys. 11)
2. Po przetestowaniu działania generatora naciśnij przycisk w pozycji "AUTO", aby ponownie włączyć tryb automatyczny. (Rys. 11)

## UTYLIZACJA ŚRODOWISKOWA

Aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu, produkt musi być dostarczony w solidnym opakowaniu. Opakowanie, a także urządzenie i akcesoria są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu i mogą być odpowiednio utylizowane. Plastikowe elementy narzędzia są oznaczone zgodnie z materiałem, z którego zostały wykonane, co umożliwi ich usunięcie w sposób przyjazny dla środowiska i zróżnicowany dzięki dostępnym punktom zbiórki.



### Tylko dla krajów UE

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami domowymi!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wdrożeniem zgodnie z prawem krajowym, narzędzia elektryczne, których okres użytkowania dobiegł końca, muszą być zbierane oddzielnie i oddawane do przyjaznego dla środowiska zakładu recyklingu.

**KUMATSUGEN®**  
GENERATING POWER

\* Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania drobnych zmian w projekcie produktu i specyfikacjach technicznych bez wcześniejszego powiadomienia, chyba że zmiany te znacząco wpływają na wydajność i bezpieczeństwo produktów. Części opisane / zilustrowane na stronach instrukcji, którą trzymasz w rękach, mogą również dotyczyć innych modeli linii produktów producenta o podobnych cechach i mogą nie być zawarte w produkcie, który właśnie nabyłeś.

\* Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu oraz ważność gwarancji, wszelkie naprawy, przeglądy lub wymiany, w tym konserwacja i specjalne regulacje, mogą być wykonywane wyłącznie przez techników autoryzowanego działu serwisowego producenta.

\* Produktu należy zawsze używać z dostarczonym sprzętem. Użytkowanie produktu z niedostarczonym wyposażeniem może spowodować nieprawidłowe działanie, a nawet poważne obrażenia lub śmierć. Producent i importer nie ponoszą odpowiedzialności za obrażenia i szkody wynikające z używania niezgodnego sprzętu.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Οι ηλεκτρικές συσκευές έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις ηλεκτρικές συσκευές της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της ηλεκτρικής συσκευής (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι ηλεκτρικές συσκευές αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, φορτιστές, τσοκ κ.λ.π).
- 2) Συσκευές που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Συσκευές με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων.
- 5) Συσκευές που έχουν παραχωρηθεί χωρίς οικονομική επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού.
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της ηλεκτρικής συσκευής.
- 11) Επαφή της ηλεκτρικής συσκευής με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Ηλεκτρικές συσκευές που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Ηλεκτρικές συσκευές που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της ηλεκτρικής συσκευής με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της ηλεκτρικής συσκευής. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων λειτουργίας. Τα ανταλλακτικά ή οι ηλεκτρικές συσκευές τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών συσκευών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The electrical appliances have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The electrical appliances of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the appliance (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The electrical appliances must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Electrical appliances damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Electrical appliances poorly maintained.
- 4) Use of inappropriate accessories.
- 5) Electrical appliances given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water.
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the appliance.
- 11) Contact of the electrical appliance with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Electrical appliances that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Electrical appliances used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the electrical appliance with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the electrical appliance shall not be extended or renewed. The replacement of a spare part, along with repair charge, is covered by a 1 year warranty of good operation, provided that the warranty terms are met. The spare parts or electrical appliances that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding the repair of electrical appliances or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les appareils électriques ont été fabriqués conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les appareils électriques de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'appareil (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les appareils électriques doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé par le moyen de transport approprié.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins etc.).
- 2) Appareils électriques endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Appareils électriques mal entretenus.
- 4) Utilisation d'accessoires inappropriés.
- 5) Appareils électriques donnés gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée.
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de l'appareil.
- 11) Contact de l'appareil électrique avec des produits chimiques ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les appareils électriques qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les appareils électriques utilisés pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'appareil électrique par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de l'appareil électrique ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, à condition que les conditions de la garantie soient respectées. Les pièces de rechange ou les appareils électriques remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des appareils électriques ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Gli apparecchi elettrici sono stati prodotti secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono in linea con i rispettivi standard di qualità europei. Gli apparecchi elettrici della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'apparecchio (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Gli apparecchi elettrici devono essere inviati per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usano naturalmente in seguito all'uso (spazzole, cavi, interruttori, caricabatterie, bobine, ecc.).
- 2) Apparecchi elettrici danneggiati a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Apparecchiature elettriche sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di accessori inadeguati.
- 5) Apparecchiature elettriche cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata.
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria dell'apparecchio.
- 11) Contatto dell'apparecchio elettrico con sostanze chimiche o danni dovuti a umidità o corrosione.
- 12) Apparecchi elettrici modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Apparecchi elettrici utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'apparecchio elettrico con un altro modello corrispondente. Dopo la conclusione di tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'apparecchio elettrico non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli apparecchi elettrici sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di apparecchi elettrici o il loro danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

## GARANCIA

AL

Pajisjet elektrike janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pajisjet elektroshtëpiake të kompanisë sonë pajisen me garancion 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pajisjes (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkua të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pajisjet elektrike duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrë dhe mjetet e duhura të transportit.

### PËRNASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllot, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në plakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimi që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojn nga procedura e papërshtatshme e paautorizuar të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pajisjet elektrike që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen elektrike me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes elektrike nuk do të zgjatet ose rinovohet. Ndërrimi i një pjese rezervë, së bashku me tarifën e riparimit, mbulohet nga një garanci 1 vjeçare për funksionimin e mirë, me kusht që të respektohen kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose pajisjet elektrike që ndërrohen mbeshtet në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pajisjeve elektrike ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

## GARANCIA

SLO

Električni aparati so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za električne aparate našega podjetja velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupna listina aparata (kupnina ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti nosi pošiljatelj (naročnik). Električne naprave je treba poslati v popravilo v podjetje ali pooblaščen delavnic z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom.

### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, polnilci, vpenjalne glave itd.).
- 2) Električne naprave, poškodovane zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Električne naprave slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznih dodatkov.
- 5) Električne naprave, dane tretjim osebam brezplačno.
- 6) Poškodbe zaradi električne povezave pri napetosti, ki ni navedena na tablici aparata.
- 7) Priključitev na neozemljeno napajanje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Škoda zaradi uporabe slane vode.
- 10) Poškodbe ali okvare, ki so posledica nepravilnega postopka čiščenja naprave.
- 11) Stik električne naprave s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Električne naprave, ki jih je spremenila ali odprla nepooblaščen oseba.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Električne naprave, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico do zamenjave električnega aparata z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok za električni aparat ne podaljšuje ali obnavlja. Zamenjava rezervnega dela, skupaj s stroški popravila, je zajeta z 1-letno garancijo za dobro delovanje, če so izpolnjeni pogoji garancije. Zamenjani rezervni deli ali električni aparati ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila električnih naprav ali njihove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## GARANCIJE

SR

Električni uređaji su proizvedeni po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni uređaji naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini uređaja (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni uređaji se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

### IZUČEA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, stezne glave itd).
- 2) Električni uređaji oštećeni usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Električni uređaji su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućeg pribora.
- 5) Električni uređaji dati trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode.
- 10) Oštećenje ili kvar nastao usled nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Dodir električnog uređaja sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Električnih uređaja koji su modifikovani ili otvoreni od strane neovlašćenog lica.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Električni uređaji koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni električni aparat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih garantnih postupaka, garantni rok električnog uređaja se ne može produžavati niti obnavljati. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom od 1 godine za dobar rad, pod uslovom da su ispunjeni uslovi garancije. Rezervni delovi ili električni aparati koji se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnih uređaja ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

SK

Elektrické spotrebiče boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrosprebiče našej spoločnosti je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne používanie a 12 mesiacov pre profesionálne používanie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad spotrebiča (predajný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Elektrické spotrebiče je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebovávajú v dôsledku používania (kefky, káble, spináče, nabíjačky, skľučovadlá atď.).
- 2) Elektrické spotrebiče poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Elektrické spotrebiče sú zle udržiavané.
- 4) Používanie nevhodného príslušenstva.
- 5) Elektrosprebiče odovzdané tretím osobám bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia pri inom napätí, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Škody spôsobené použitím slanej vody.
- 10) Poškodenie alebo porucha v dôsledku nesprávneho postupu čistenia spotrebiča.
- 11) Kontakt elektrického spotrebiča s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Elektrické spotrebiče, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávnenou osobou.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Elektrické spotrebiče používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradit elektrický spotrebič iným zodpovedajúcim modelom. Po ukončení všetkých záručných procedúr sa záručná doba elektrického spotrebiča nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu spolu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na bezchybnú prevádzku, ak sú dodržané záručné podmienky. Náhradné diely alebo elektrické spotrebiče, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom liste, týkajúce sa opravy elektrických spotrebičov alebo ich poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

### BG

Електроуредите са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Електроуредите на нашата фирма са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на уреда (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Електроуредите трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, зарядни устройства, патронници и др.).
- 2) Електроуреди, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържани електрически уреди.
- 4) Използване на неподходящи аксесоари.
- 5) Безвъзмездно предоставени електрически уреди на трети лица.
- 6) Повреда поради електрическо свързване при напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземен източник на захранване.
- 8) Промяна в текущото напрежение.
- 9) Щети в резултат на употребата на солена вода.
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на уреда.
- 11) Контакт на електрическия уред с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Електрически уреди, които са били модифицирани или отваряни от неоторизиран персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Електроуреди използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на конкретна резервна част фирмата си запазва правото да замени електроуред с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният срок на електрическия уред не може да бъде удължаван или подновен. Замяната на резервна част, заедно с таксата за ремонт, се покрива от 1 година гаранция за добра работа, при условие че са спазени гаранционните условия. Сменените резервни части или електроуреди остават притежание на нашата фирма. Изисквания, различни от посочените в тази гаранционна форма, относно ремонт на електрически уреди или повреда на тях, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

## GARANȚIE

### RO

Aparatele electrice au fost fabricate după standarde stricte, stabilite de firma noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Aparatele electrice ale firmei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al aparatului (bon de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Aparatele electrice trebuie trimise spre reparație la firma sau la un atelier autorizat în modul și mijlocul de transport corespunzător.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încârcătoare, mandrine etc.).
- 2) Aparate electrice deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Aparate electrice prost întreținute.
- 4) Utilizarea de accesorii neadecvate.
- 5) Aparate electrice date tertei entități gratuit.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectare la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate.
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate din procedura de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul aparatului electric cu substanțe chimice sau deteriorare ca urmare a umidității sau coroziunii.
- 12) Aparate electrice care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Aparate electrice folosite pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifică, compania își rezervă dreptul de a înlocui aparatul electric cu un alt model corespunzător. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a aparatului electric nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb, împreună cu taxa de reparație, este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, cu condiția respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau aparate electrice care sunt înlocuite rămân în posesia firmei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea aparatelor electrice sau deteriorarea acestora, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

## ГАРАНЦИЈА

### NMK

Електричните апарати се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електричните апарати на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е купопродажниот документ на апаратот (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Електричните апарати мора да се испратат на поправка до фирмата или до овластена автомеханичар на соодветен начин и превозно средство.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, полначи, футери итн.).
- 2) Електрични апарати оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Електричните апарати лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни додатоци.
- 5) Електрични апарати кои се даваат на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на струјниот напон.
- 9) Штета што произлегува од употребата на солена вода.
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на апаратот.
- 11) Контакт на електричниот апарат со хемикали или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Електрични апарати кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Електрични апарати што се користат за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да го замени електричниот апарат со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот рок на електричниот апарат нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел, заедно со наплатата за поправка, е покриена со гаранција од 1 година за добро работење, под услов да се запазат условите за гаранција. Резервните делови или електричните апарати кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на електрични апарати или нивни оштетувања, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANCIA

### HUN

Az elektromos készülékek a cégünk által meghatározott szigorú szabványok szerint készültek, amelyek megfelelnek a mindenkori európai minőségi szabványoknak. Cégünk elektromos készülékeire nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a készülék vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az elektromos készülékeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása miatt megsérült elektromos készülékek.
- 3) Rosszul karbantartott elektromos készülékek.
- 4) Nem megfelelő tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott elektromos készülékek.
- 6) A készülék tábláján feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozás okozta kár.
- 7) Csatlakoztatás nem földelt tápegységhez.
- 8) Az áramfeszültség változása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk.
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő sérülés vagy meghibásodás.
- 11) Az elektromos készülék vegyszerekkel való érintkezése, vagy nedvesség vagy korrózió okozta sérülés.
- 12) Olyan elektromos készülékek, amelyeket illetéktelen személy módosított vagy nyitott fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérelhető elektromos készülékek.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy az elektromos készüléket egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes jótállási eljárás befejezése után az elektromos készülék jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy újítható meg. Az alkatrész cseréjére a javítási díjjal együtt 1 év jó működési garancia vonatkozik, amennyiben a jótállási feltételek teljesülnek. A kicserélt alkatrészek vagy elektromos készülékek cégünk birtokában maradnak. Az elektromos készülékek javítására vagy károsodására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozaton nem szereplő követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

L-apparati elettrici ġew maniffaturati skont standards stretti, stabbilti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-apparati elettrici tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-apparat (irčevuta bl-innut jew fattura). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-inhijiet tax-xoghol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-apparati elettrici għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xoghol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

### EŻENZIONIJET U RESTRIZZIONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, chargers, cökkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-maniffatur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma melaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiċa jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn personal mhux awtorizzati.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-maniffattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-apparat elettriku b'mudell korrispondenti ieħor. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' l-apparat elettriku m'għandux jiġi estżit jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part, flimkien mal-ħlas tat-tiswija, hija koperta minn garanzija ta' sena ta' thaddim tajjeb, sakemm it-termini tal-garanzija jiġu sodisfatti. L-ispare parts jew l-apparati elettrici li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' apparat elettriku jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Los aparatos eléctricos han sido fabricados según estrictos estándares establecidos por nuestra empresa, que están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Los electrodomésticos de nuestra empresa cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del aparato (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Los aparatos eléctricos deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuado.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Recambios que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, estranguladores, etc.).
- 2) Aparatos eléctricos dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Aparatos eléctricos en mal estado.
- 4) Uso de accesorios inadecuados.
- 5) Aparatos eléctricos entregados gratuitamente a terceras entidades.
- 6) Daños por conexión eléctrica a tensión distinta a la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación sin conexión a tierra.
- 8) Cambio en el voltaje actual.
- 9) Daños resultantes del uso de agua salada.
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado del aparato.
- 11) Contacto del aparato eléctrico con productos químicos, o daños por humedad o corrosión.
- 12) Aparatos eléctricos que hayan sido modificados o abiertos por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Electrodomésticos usados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir el aparato eléctrico por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía del aparato eléctrico no se ampliará ni renovará. La sustitución de un repuesto, junto con el cargo de reparación, está cubierta por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, siempre que se cumplan los términos de la garantía. Los repuestos o aparatos eléctricos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos a los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de aparatos eléctricos o daños a los mismos. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Električni uređaji proizvedeni su prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni uređaji naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava iz jamstva je dokument o kupnji uređaja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Električne uređaje potrebno je poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, punjači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene električnog uređaja drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok električnog uređaja ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, zajedno s troškovima popravka, pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, pod uvjetom da su ispunjeni uvjeti jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili električni uređaji ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak električnih uređaja ili njihovo oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Urządzenia elektryczne zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Urządzenia elektryczne naszej firmy objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu urządzenia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Urządzenia elektryczne należy przelać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przelączniki, ładowarki, uchwyty itp.)
- 2) Urządzenia elektryczne uszkodzone na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Urządzenia elektryczne są źle konserwowane.
- 4) Używanie nieodpowiednich akcesoriów.
- 5) Urządzenia elektryczne przekazywane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem do prądu o napięciu innym niż wskazane na tabliczce urządzenia.
- 7) Podłączenie do nieuziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana aktualnego napięcia.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek używania słonej wody.
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z nieprawidłowej procedury czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt urządzenia elektrycznego z chemikaliami lub uszkodzenia na skutek wilgoci lub korozji.
- 12) Urządzenia elektryczne, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Sprzęt elektryczny używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany urządzenia elektrycznego na inny, odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na urządzenie elektryczne nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej wraz z opłatą za naprawę objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem spełnienia warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub urządzenia elektryczne pozostają własnością naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzeń elektrycznych lub ich uszkodzeń. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".